

EUCALYPTS OF HODOGAYA — THE ARTISANS

保土ヶ谷のユーカリ



PETER SPIER

The Anzac Agency's Director of Works, Peter Elliston Spier (1909–74) oversaw the development of multiple projects and engaged local Japanese architects Yoji Kasajima and Michael Iwanaga for the Yokohama War Cemetery. Spier attended Swinburne Technical College before transferring to Melbourne University in 1930. After qualifying, he joined Stephenson, Meldrum & Turner Architects, meeting future Agency colleague Alan Robertson. During the war, as second-in-command of the 2/23rd Australian Infantry Battalion, Major Spier fought at Tobruk and El Alamein in North Africa, and later New Guinea before joining an engineering unit designing camps and field hospitals. He was discharged in January 1946. Spier left the Agency in 1953 and was appointed corporate architect for Astor Radio Corporation. The trauma of heavy bombardment endured in defending Tobruk eventually saw him declared 'Totally and Permanently Incapacitated'.

ピーター・スピア

アンザック局の工事部長ピーター・エリントン・スピア(1909-74)は、複数のプロジェクト開発を監督し、横浜の英連邦戦死者墓地の設計には地元の日本人建築家、笠島洋二とマイケル・イワナガを起用した。スピアはスインバン工科大学に通い、1930年にメルボルン大学に編入した。資格取得後、スティーブソン・メルドラム&ターナー建築事務所に入所し、将来のアンザック局の同僚となるアラン・ロバートソンと出会う。戦時中、第2/23オーストラ

リア歩兵大隊の副司令官として、スピア少佐は北アフリカのトブルクとエル・アラメインで戦い、後にニューギニアを経て、収容所や野戦病院の設計を行う工兵部隊に加わった。1946年1月に除隊、1953年にアンザック局を去り、アスター・ラジオ社の企業建築家に任命された。



MICHAEL IWANAGA

Michael Yoshio Iwanaga (1912–2005) was an assistant to the American Embassy's Foreign Buildings Operation Attaché in post-war Japan when introduced to the Australians by the Christian missionary Paul Rusch. Born in Fukuoka Prefecture, but raised in the United States, Iwanaga studied architecture at the University of Washington, under modernist Lionel Pries, receiving the American Institute of Architects' School Medal in 1937. Limited opportunities saw Iwanaga return to Japan, where he designed St Andrews Chapel at Kiyosato for Rusch. The war saw him forcibly conscripted into the Imperial Japanese Army, serving throughout Manchuria, Malaya and Burma, while his American-based family were interned. Iwanaga returned to the United States in 1952, settling in Chicago, where he built a successful career alongside serving on the boards of various Japanese-American civic and service organisations.

マイケル・イワナガ

マイケル・ヨシオ・イワナガ(岩永義雄)(1912-2005)は、戦後日本でアメリカ大使館外国建築担当官補佐官として働いていた際、キリスト教

宣教師ポール・ラッシュによってオーストラリア人に紹介された。福岡県に生まれアメリカで育った岩永は、ワシントン大学でモダニストのライオネル・プライズに師事し建築を学び、1937年にアメリカ建築家協会のスクールメダルを受賞した。限られたチャンスを得て岩永は日本に戻り、ラッシュのために清里の聖アンデレ教会を設計した。戦争により、彼は大日本帝国陸軍に強制的に徴兵され、満州、マラヤ、ビルマで従軍した。一方、アメリカに住んでいた彼の家族は抑留された。岩永は1952年にアメリカに戻りシカゴに定住し、そこで様々な日系アメリカ人の市民団体や奉仕団体の理事を務めるとともに、輝かしいキャリアを築いた。



BRETT FINNEY

Anzac Agency's Chief Architect from October 1946-September 1949, Horace John Brett Finney (1913–97) established its design office at Collins Street, Melbourne. He liaised between the Agency architects, the Army's Australian War Graves Service, officials and contractors in countries establishing war cemeteries. Finney studied architecture at Melbourne University and at the prestigious Royal Academy in London returning to Melbourne in 1939. He served in the Militia before joining the Australian Imperial Force in 1943. He was posted to 10 Australian Workshop and Park Company, Royal Australian Engineers, and was serving at Morotai, in modern-day Indonesia at war's end. Finney visited Japan frequently and was captivated

by its gardens. Resigning from the Agency in 1949, he joined Buchan, Laird & Bawden Architects, rising to directorship of the firm.

ブレット・フィニー

1946年10月から1949年9月までアンザック局の主任建築家を務めたホルレス・ジョン・ブレット・フィニー(1913~1997年)は、メルボルンのコリンズストリートに設計事務所を設立した。彼は局の建築家、オーストラリア戦死者墓地設営隊、戦死者墓地を設置する各国の担当者や請負業者との連絡役を務めた。フィニーはメルボルン大学とロンドンの名門ロイヤル・アカデミーで建築を学び、1939年にメルボルンに戻った。1943年にオーストラリア帝国軍に入隊する前は民兵として勤務した。彼は王立オーストラリア工兵隊第10オーストラリア小工場・公園中隊に配属され、終戦時は現在のインドネシアにあるモロタイ島で任務に就いていた。フィニーは頻りに日本を訪れ日本の庭園に魅了された。1949年に局を辞職し、パカン・レアード&ボーデン建築事務所に入社し、取締役位にまで昇進した。



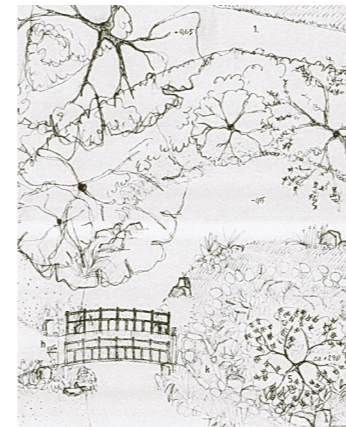
YOJI KASAJIMA

Yoji Kasajima (1921–2012) was involved in the early design of Yokohama War Cemetery, introduced by the Americans to the Anzac Agency. Graduating from Nihon University in September 1945, Kasajima taught architecture at Jiyu Gakuen—a Christian school designed by American architect Frank Lloyd Wright. Impressed by Wright's innovative use of the native Oya stone, Kasajima introduced it at the war cemetery. At the invitation

of Finnish architect Aarne Ervi, Kasajima moved to Scandinavia in 1951, collaborating with Kenzo Tange and Tetsuo Matsumoto on the design of Japan's pavilion at the Helsingborg exhibition of 1955. Kasajima became a Swedish citizen in 1961 and designed a Japanese garden within Bergius Botanic Gardens, Stockholm. He received the Order of the Rising Sun in 1991 from Emperor Akihito for promoting Japanese culture abroad.

笠島洋二

笠島洋二(1921-2012)は、アメリカ軍によってアンザック局に紹介され横浜英連邦戦死者墓地の初期設計に携わった。1945年9月に日本大学を卒業した笠島は、アメリカ人建築家フランク・ロイド・ライト設計のクリスチアンスクール、自由学園で建築を教えた。ライトが地元の大谷石を革新的に使用したことに関心を受け、笠島はこの大谷石を戦死者墓地に導入した。1951年、フィンランド人建築家アールネ・エルヴィの招きでスカンジナビアに渡り、丹下健三、松本哲夫らと共同で、1955年のヘルシンボリ万博の日本館の設計に携わった。1961年にスウェーデン国籍を取得し、ストックホルムのベルギウス植物園内に日本庭園を設計した。彼は海外で日本文化を広めた功績により、1991年に明仁天皇より旭日章を授与された。



ROBERT COXHEAD

Robert Champion Coxhead (1915–87) joined the Anzac Agency in 1947, and barring an absence between 1950-51, remained with them until completion of their building program in January 1955. Trained at the Prahran and Melbourne Technical Art Colleges in the early 1930s, Coxhead joined modernist architects Mewton & Grounds, and later Thomas G Payne. He completed studies at Melbourne University in 1937, where he met future Agency colleague Clayton Vize. After joining the Royal Australian Air Force (RAAF) in July 1942, Flight-Sergeant Coxhead was posted to W4 Section, responsible for designing RAAF facilities for the Empire Air Training Scheme. Upon his discharge in September 1945, he returned to Thomas G Payne until 1966, before joining the Victorian Housing Commission. Coxhead's 'Sandringham House' design won the 1946 Sydney Morning Herald home-design competition.

ロバート・コックヘッド

ロバート・チャンピオン・コックヘッド(1915-1987)は1947年にアンザック局に入り、1950年から1951年までの不在期間を除き、1955年1月に建築プロジェクトが完了するまで在籍した。1930年代初頭にプレーランとメルボルン・テクニカル・アート・カレッジで学んだ後、モダニズム建築家のミュートン&グラウンズ、後にトーマス・G・ペインに入社した。1937年にメルボルン大学を卒業し、そこで将来のアンザック局の同僚となるクレイトン・ビーゼ

と出会う。1942年7月にオーストラリア空軍(RAAF)に入隊した後、コックヘッド飛行曹長はW4課に配属され、帝国航空訓練計画のためのRAAF施設の設計を担当した。1945年9月に除隊後、トーマス・G・ペインに戻り1966年まで在籍、その後ビクトリア州住宅委員会に勤務した。コックヘッド設計の「サンドリンガム・ハウス」は、1946年のシドニー・モーニング・ヘラルド紙の住宅設計コンペで優勝した。



ALAN ROBERTSON

Alan Gerard Robertson (1908–2005) worked for the Anzac Agency for two years, primarily on the Bomana War Cemetery at Port Moresby—the largest Australian war cemetery in the Pacific. He trained with Stephenson & Meldrum Architects and taught architecture at Melbourne Technical College before enlisting in the Australian Imperial Force on 18 January 1941. Lieutenant Robertson was assigned to the 2/2 Motor Ambulance Convoy, posted to Singapore in early 1941, and was taken prisoner of war (POW) in 1942. He was on a work party constructing the Syonan Jinja at McRitchie Reservoir, Singapore and later taught architectural history at the Zentsuji POW camp in Shikoku, Japan. He was liberated from Hanaoka, in northern Honshu on 15 September 1945 and became a noted architect of Catholic churches in his later career.

アラン・ロバートソン

アラン・ジェラード・ロバートソン(1908~2005)は、主にポートモレスビーにあるボマナ戦死者墓地(

太平洋地域最大のオーストラリア戦死者墓地)を手がけるアンザック局に2年間勤務した。スティーブソン&メルドラム建築事務所の実務経験を積み、メルボルン工科大学で建築を教えていたが、1941年1月18日にオーストラリア帝国軍に入隊した。ロバートソン中尉は第2/2救急部隊に配属され、1941年初頭にシンガポールに赴任し1942年に捕虜となった。その後、四国の普通寺捕虜収容所で建築史を教えた。1945年9月15日、本州北部の花岡から解放され、その後カトリック教会の著名な建築家としてキャリアを築いた



ALEC MAISEY

Horticulturalist, John Alexander (Alec) Maisey (1902–91) contributed to all the Anzac Agency's cemeteries creating their most sophisticated and expansive landscape scheme in Japan. He joined the 2/16 Field Company, Royal Australian Engineers, serving in the Middle East before transfer to Australia in early 1942. Promoted Warrant Officer, Maisey was posted to the 1st Australian Water Transport Group, on Thursday Island in the Torres Strait and Merauke, Dutch New Guinea (West Papua, Indonesia). He was medically discharged in July 1945. Work for recreational gardeners postwar was scarce and Maisey struggled financially before his appointment as the Agency's first Horticultural Officer in 1947. He was bestowed an MBE in 1954 and retired in 1958. He helped establish the Australian Rhododendron Society Gardens at Olinda, Victoria in the early 1960s.

EUCALYPTS OF HODOGAYA — THE ARTISANS

保土ヶ谷のユーカリ

アレック・メイジー

園芸家ジョン・アレクサンダー（アレック）・メイジー（1902～91）は、アンザック局の墓地の全てに貢献し、日本で最も洗練され壮大な景観計画を作り上げた。王立オーストラリア工兵隊第2/16野戦中隊に入隊し、中東で勤務した後1942年初頭オーストラリアに転属、第1オーストラリア水上輸送団に配属され、トレス海峡の木曜島とオランダ領ニューギニアのメラウケ（インドネシアの西パプア）に赴任し、1945年7月に除隊した。戦後は園芸の仕事が激減し、1947年にアンザック局の初代園芸官に任命されるまでメイジーは経済的に苦労した。1954年に大英帝国勲章MBEを授与され1958年にアンザック局を退職した。1960年代初めにはビクトリア州オランダの国立ジャクナゲ園の設立に尽力した。



CLAYTON VIZE

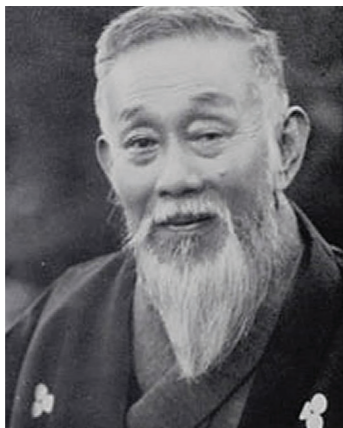
Clayton Frederick Parker Vize (1912-96) joined the newly established Anzac Agency after the war travelling throughout Australia, the Asia-Pacific, and Japan. He was the lead architect for the Adelaide River War Cemetery at Darwin, and Bourail New Zealand War Cemetery at New Caledonia. Vize studied at Swinburne Technical School and at Melbourne University in 1937. He was articulated to the prominent modernist firm Morsby & McConnell and was granted a reserved occupation exemption from military service during the war. Upon his retirement from the Agency, in the mid-1950s, Vize returned to Morsby & McConnell becoming the firm's senior architect and designing

buildings across Australasia.

He joined the Commonwealth Department of Works in 1969. His last significant design, was the new Radio School for the Royal Australian Airforce at Laverton, in 1974.

クレイトン・ビーゼ

クレイトン・フレデリック・パーカー・ビーゼ（1912～96）は、戦後新設されたアンザック局に入局し、オーストラリア、アジア太平洋地域、日本を旅した。そしてダーウィンのアデレードリバー戦争墓地、ニューカレドニアのプーライユ・ニュージールランド戦死者墓地の主任建築家を務めた。1937年、スインバン工科大学とメルボルン大学で学び、著名なモダニズム建築事務所モーズビー & マッコネルに勤務し、戦時中は兵役免除となった。1950年代半ばに退役すると、ビーゼはモーズビー & マッコネルに戻り、主任建築家としてオーストラリア全土の建築物を設計した。1969年11月、連邦公共事業省に入社、彼の最後の重要な設計は、1974年ラバートンに建設されたオーストラリア空軍無線学校だ。



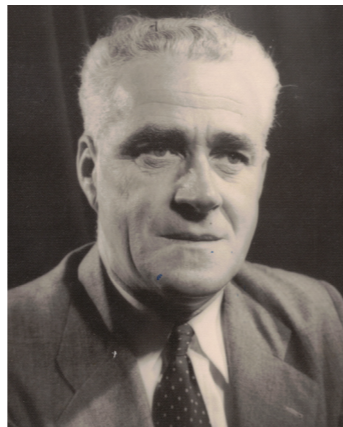
YABASHI MARBLE

Yabashi Marble was the primary contractor for Yokohama War Cemetery and by the 1950s were associated with the nation's modernist architecture renaissance. Today they are recognised as Japan's pre-eminent stone contractor. Founded in 1901 by Ryokichi Yabashi (1867-1946) in Akasaka, Gifu Prefecture, Yabashi Marble grew to provide stone for monumental buildings including the Bank of Korea's head office

(1912), Kyoto Station (1914), the Governor-General's Office in Taipei (1919) and the National Diet Building (1936). When the war affected the stone business, Yabashi Marble transitioned to casting parts for locomotives and munitions. Their factories survived the war unscathed and helped rebuild post-war Japan—supplying stone for Osaka's Trade Mission Hotel (1947), Tokyo Station (1947), and Tokyo's Supreme Court (1949), alongside buildings required by the occupation forces.

矢橋大理石

矢橋大理石は、横浜戦死者墓地の事業主体であり、1950年代には日本の近代建築ルネッサンスにも深く関わった。今日では日本を代表する石材業者として知られている。1901年、岐阜県赤坂に矢橋亮吉（1867～1946年）によって創業された矢橋大理石は、朝鮮銀行本店（1912年）、京都駅（1914年）、台北総督府（1919年）、国会議事堂（1936年）といった記念碑的建造物に石材を供給するようになった。戦争の影響で石材事業が打撃を受けると、矢橋大理石は機関車や軍需品の鋳造部品の製造へと事業を転換した。彼らの工場は戦争を無傷で生き延び、戦後日本の復興に貢献し、占領軍が要求した建物のほか、大阪貿易使節団ホテル（1947年）、東京駅（1947年）、東京の最高裁判所（1949年）に石材を供給した。



ATHOL E. BROWN

Assigned to the Australian Army's War Graves Service (AWGS) in 1941, Athol Earl Brown (1905-1987) oversaw the recovery and burial of Australia's military dead during the war. Brown had served in the 2/8th field regiment [Artillery], returning wounded from the North African campaign in 1941 before heading up the AWGS. In 1946 under the Imperial War Graves Commission, Brown established the Anzac Agency to design and build war cemeteries and memorials across Australia and the South Pacific. His most challenging project was in August 1944, arranging the recovery and burial of 231 Japanese prisoners of war that died escaping from a POW Camp in Cowra, NSW. In 1964, the Agency created the permanent cemetery in Cowra for the Japanese, and designed by architect Shigeru Yura, then teaching at the University of Melbourne.

アソール・E・ブラウン

1941年、オーストラリア戦死者墓地設営隊 (AWGS) に配属されたアソール・アール・ブラウン（1905-1987）は、戦時中オーストラリア軍の戦死者の収容と埋葬を監督した。ブラウンは第2/8野戦砲兵連隊に所属し、1941年の北アフリカ戦線で負傷して帰還した後、AWGSを指揮した。1946年、帝国戦争墓委員会の下、オーストラリアおよび南太平洋全域の戦死者墓地と慰霊碑の設計・建設を行うアンザック局を設立した。彼にとって最も困難な任務は、1944年8月にニューサウスウェールズ州カウラの捕虜収容所から脱走中に死亡した231名の日本人捕虜の収容と埋葬を指揮したこと

だ。1964年、同局はカウラに日本人のための恒久墓地を建設した。その設計は当時メルボルン大学で教鞭をとっていた建築家、由良滋が担当した。



JACK LEEMON

Jack Holder Leemon (1910-1962) was Yokohama War Cemetery's inaugural site supervisor (1948-1951), overseeing its development from burial ground to a permanent site consecrated in June 1951. Enlisting in 1941, Leemon was assigned to 10 Australian Graves Registration and Enquiries Unit working in New Guinea. Upon war's end, as Officer in Charge of 26 Australian War Graves Unit, Leemon travelled the Thai-Burma Railway, recovering and providing burial for the dead. A year earlier whilst on leave, Leemon was dispatched to Cowra, NSW by Brigadier Athol Brown and tasked with identifying, arranging recovery and organising the burial for those Japanese prisoners of wars who died in a breakout. This burial ground would later become the Cowra Japanese military cemetery. In 1948, a demobilised Leemon was sent to Japan with his family to take charge of the CWGC Yokohama site.

ジャック・リーモン

ジャック・ホルダー・リーモン（1910-1962）は、横浜英連邦戦死者墓地の初代現場監督を務め（1948-1951年）、埋葬地から恒久的な墓地への整備を監督した。1941年に入隊したリーモンは、ニューギニアで活動する第10軍墓地登録・調査部隊に配属され、終戦後、第26豪

軍墓地部隊の責任者として泰緬鉄道を旅し、戦死者の遺体収容と埋葬を行った。その1年前、休暇中にリーモンはアソール・ブラウン准将によりニューサウスウェールズ州カウラに派遣され、脱走で死亡した日本人捕虜の身元確認、収容、埋葬の手配を任された。この墓地は後にカウラ日本人墓地となる。1948年、復員したリーモンは家族とともに日本に派遣され、横浜CWGCの現場責任者となった。



LEN HARROP

Leonard Schofield Harrop (1915-2011) joined the Anzac Agency in 1948, working in Melbourne and New Guinea until 1952, before appointed inspector for CWGC Yokohama, holding the post until 1986. Lieutenant Colonel Harrop joined the British Army in 1941 serving as an artillery officer in northern France, until his transfer to the Army Graves Service in 1944. Living in Japan for 50 years, Harrop often escorted dignitaries through CWGC Yokohama, including Princess Diana in 1995. His 'tireless personal crusade' to identify, locate and publicise information on POW deaths in Japan earned him the respect of both foreign and Japanese communities. Awarded an MBE for services to the British community in Japan in 1978, Harrop is buried in the post-war section of CWGC Yokohama.

レン・ハロップ

レナード・スコフィールド・ハロップ（1915-2011）は1948年にアンザック局に入り、1952年までメルボルンとニューギニアで勤務した後、横浜

CWGCの調査官に任命され、1986年までその職を務めた。ハロップ中佐は1941年にイギリス陸軍に入隊、北フランスで砲兵将校として勤務し、1944年に軍人墓地管理局に転属した。50年間日本に暮らしたハロップは、1995年にはダイアナ妃をはじめとする要人を横浜CWGCに案内した。日本における捕虜の死亡に関する情報を特定、所在確認、公表するという彼の「たゆまぬ個人的な闘い」は、国内外のコミュニティから尊敬を集めた。1978年には在日英国人コミュニティへの貢献により大英帝国勲章 (MBE) を授与され、横浜CWGCの戦後区に埋葬されている。



TOKIO NURSERY

Tokio Nursery was the principal landscape and daily maintenance gardening contractor for the 27-acre Yokohama War Cemetery. Emerging in the immediate post-war Allied occupation period, Tokio Nursery Company Limited was founded in 1946 by Masao Yokomizo, a Tokyo University of Agriculture graduate. Beginning as an importer and exporter of plant seeds, bulbs, garden supplies and fertilisers, Tokio Nursery expanded to landscape and construction in 1949. Yokomizo had ventured into the landscaping business after working as a Chapter Chief with the Imperial Military Reserve Association within Japan during the war. Yokomizo also took an active role in the formation of the Toto Zoen Kensetsu Kogyo Kumiai (today known as Tokyo Landscape Contractors Co-operative Society), as Union President from 1954-64.

東京植木

東京植木は、27エーカーの広さを誇る横浜英連邦戦死者墓地の造園・管理の主請負業者だった。戦後間もない連合国軍占領期に、東京農業大学出身の横溝政雄氏によって1946年に設立された。植物の種子、球根、園芸用品、肥料の輸出入業として始まった東京植木は、1949年に造園業と建設業へと事業を拡大した。横溝は戦時中、日本国内で帝国予備役陸軍協会の支部長を務めた後、造園業に進出した。横溝はまた、東都造園建設工業組合（現在の東京造園建設業協同組合）の設立にも積極的に貢献し、1954年から1964年まで組合長を務めた

General			
CYCAS AND PALMS.			
Cycas Revoluta , (<i>Japan Pine Palm</i>) Representing Japanese Cycades is invaluable both for green-houses and verandas, sending forth its lustrous fronds, which are highly ornamental. Dried leaves are also largely supplied, for artificial works, such as bouquets, rosettes, &c., &c., for festival occasions. We have special facilities for procuring this palm and can supply it in immense quantities at the very lowest figure. Stout stem with round head.			
1-1 ft.	\$ 3.00	per 100 lbs	£ 0 s 12
	20.00	1,000	5 16
	250.00	10,000	50 0
1-2 ft.	\$ 2.70	100 lbs.	£ 0 s 13
	23.00	1,000	4 12
	230.00	10,000	40 0
2-3 ft.	2.30	100	0 9
	20.00	1,000	4 0
	170.00	10,000	34 0
1-1 ft.	Mark 25.	per 100 kilo	
	220.	1,000	
	2,000	10,000	
1-2 ft.	23.	100	
	220.	1,000	
	1,900	10,000	
2-3 ft.	20.	100	
	180.	1,000	
	1,900.	10,000	
Cycas Revoluta , Dried leaves carefully prepared by hot water and steam process. (<i>Cycas World</i>)			
below 25 inches	\$ 6.00	per 1,000 pieces,	Mark 24
	50.00	10,000	" 200
25-30 inches	8.00	1,000	" 32
	72.00	10,000	" 288
30-36 "	10.00	1,000	" 40
	90.00	10,000	" 360
36-40 "	14.00	1,000	" 55
	126.00	10,000	" 480
41-45 "	23.00	1,000	" 92
	207.00	10,000	" 800
Eularia Japonica , or Susaki or Eularia Plumbea Flower.			
	3.00	per 100 lbs	Mark 12.00
\$ 23.00	per 1,000 lbs		100.00
220.00	10,000		880.00